



The Beer That
Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad

voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse



18DE JAARGANG

ZATERDAG 8 SEPTEMBER 1956

No. 2624

Het honderd jaren oude klokje uit Prot. Kerkje luidde in gloednieuwe Prot. School „Mon Plaisir“ en hiermede officiële opening

Dankwoorden aan vele adressen door het bestuur van de school

ORANJESTAD.— Met het zingen van „Eén naam is onze hoop“, door een schare van ongeveer honderd personen, werd gistermiddag het officiële gedeelte afgesloten van de plechtige opening van de nieuwe Protestants-Christelijke School „Mon Plaisir“ op de gelijknamige plaats te Oranjestad. De heer W. Smit, hoofd, en zijn 230 kinderen, kunnen thans zich ten volle gaan wijden aan de hen opgelegde taak; het geven en ontvangen van onderwijs op prot.-christelijke basis.

Van allerwege belangstelling

Reeds vóór vijf uur trokken tientallen auto's naar de nieuwe, fraaie school op Mon Plaisir, waar, op uitnodiging van het bestuur van de school, de opening plaats zou vinden. Daaronder bevonden zich de wagen van de Gezaghebber en mevr. Kwartz, van de gedeputeerden P. Croes, O. Henriquez en E. Petrona, van de president van de Lago en mevr. Mingus, de schoolorziener G. Kok, die als vertegenwoordiger van de inspecteur van het onderwijs speciaal uit Curacao overgekomen was, het hoofd van de afdeeling Onderwijszaken van het eilandgebied, de heer A.J.

M. Poppe, de predikanten D. Evans en father Pipe en vele anderen.

Zij allen namen plaats op stoelen die opgesteld stonden voor de hoofdingang van de school. Precies om vijf uur begon de klok in het torentje te luiden; deze klok is een geschenk van de kerkeraad van de Protestantse Gemeente en komt van de oude Protestantse Kerk uit de Wilhelminastraat en is ruim honderd jaar oud.

Even later droegen vier kinderen, begeleid door de heer Smit, de Nederlandse driekleur naar buiten en hadden zich de wagen van de Gezaghebber en mevr.

Kwartz, van de gedeputeerden P. Croes, O. Henriquez en E. Petrona, van de president van de Lago en mevr.

Mingus, de schoolorziener G. Kok, die als vertegenwoordiger van de inspecteur van het onderwijs speciaal uit Curacao overgekomen was, het hoofd van de afdeeling Onderwijszaken van het eilandgebied, de heer A.J.

oplossing is gekomen. In Januari van dit jaar kon zodoende met de bouw een aanvang gemaakt worden. In Februari legde de Gezaghebber tijdens een korte plechtigheid de eerste steen. In April ging de vlag in top omdat toen de eerste kaspantien gesteld werden.

De heer Van Drie had veel waardering voor het werk van de hoofdaansteller en de verschillende onderaannemers, hiervan werd vooral de Elenco genoemd. Tot slot overhandigde de heer Van Drie aan de heer J. Eikelboom, voorzitter van het bestuur, een aantal slides van het gebouw als aandenken.

Dank aan God.

Het was vervolgens de heer Eikelboom, die een toespraak hield en daarin onder meer zeide hoe dit nu al de derde opening van een Prot. school was in één jaar tijd. Hij bracht voorts zijn dank uit aan allen die op de een of andere wijze hun steun hebben verleend. Speciaal de heer Van Drie voor zijn goede zorgen en het B.C. voor de vlotheid, waarmee gewerkt werd. Hij noemde het iets gunstigs dat het eilandbestuur zoveel begrip heeft voor het bijzonder onderwijs en complimenteerde het college dan ook oprecht.

Bovenal echter bracht de heer Eikelboom dank uit aan God, zonder Wiens wil de school er nooit gekomen was.

De heer Eikelboom deelde nog mede dat het torentje op de school nog een verfraaiing zou krijgen in de vorm van een Hugenotenkruis, dat meer en meer het symbool van het Protestantisme wordt over de hele wereld.

Duampa las spr. nog een brief voor

van Z.E. de Gouverneur, waarin het bestuur met de opening van de nieuwe school gefeliciteerd werd en ook kwamen er gelukwensen van de Evangelische Broedergemeenschap uit Curacao en de Aruba Dames Club.

De heer A. Polviet, vice-voorzitter van de vereniging, vertaalde deze toespraak hierin in het Engels.

Mevr. Kwartz onthulde

Mevr. J. Kwartz-Spruyt werd vervolgens uitgenodigd om de onthulling van de gedenkplaat te verrichten; een uitnodiging waar zij churrant gehoor aan gaf. Van de gelegenheid toe spreken, werd nog gebruik gemaakt door de heren R. Bedauw, namens de kerkeraad en G. Kok, schoolorziener. Na het zingen van „Eén naam is onze hoop“, op het orgel begeleid door mevr. A. Lampe-Lampe, werd een bezichtiging van de school gehouden en een koele drank aangeboden. Voor de kinderen van de school was het echter nog meer feest, want die kregen te horen, dat zij a.s. Dinsdag vrijaf zullen hebben, t.g.v. de opening van de school.

B.C. a skirbi Raad:

„Mas trabao y cu mayor responsabilidad — pesei mas sueldo“

ORANJESTAD.— E toelage di e Deputadonan a worde stipula ultimamente dia 12 di maart 1953 pa eilandverordening di e feche ci, publico den P.B. 1953 no. 13, asina Bestuurscollege ta skirbi Raad. For di e feche di e trabaoan di e Deputadonan a crece y bira trabao full di un dia cu tur su responsabilidad pa mas cu un departamento, cuol te exigi tur e capacidat di trabao y atencion di e persona concerni. E crecimiento aki di trabao y su significacion di e funcion di e Deputadonan no ta worde expresa den e toelage. En berdad awor e ta keda bao di e sueldo di e cabezante di servicio, cu e cuido cu cual di e Deputado en especial ta encarga.

Esaki nos ta considera cu no ta busto y nos tu di opinion cu e aumento di trabao signalia y responsabilidad di e Deputadonan mestre hanja su recompensa den nan toelage, es decir cu e, toelage lo mestre keda mas alto cu e sueldo di mas alto di e cabezante di dienst, siendo bao di e sueldo di e Gezaghebber. E projecto adjunto ta trece por lo tanto e basisto toelage na f. 14.100,— pa anja. Bestuurscollege ta sigui skirbi:

Experiencia a demostria, cu pa un hende cu tabata Diputado kende pa su actuacion como tal mestre a larga su trabao mes para, ta dificil di hanja inmediatamente un ofro trabao a-

Pelicula di explosion na Cali, Colombia, pa Aventistanan

(Di nos corresponsal na Willemstad) Sr. Frenou Retzer kende ta na Corsow actualmente y ta hospeda na cas di pastoor Gilson, lo bai Aruba Diaomungo, na ianda e tin intencion di entre otro cos mas dura una presentacion di e pelicula cu elia sacra durante di e desastrosa explosion cu a casa di destri en ciudad di Cali na Colombia.

Rev. Retzer ta president di e division Colombia di Seventh Day Adventistian y supervisor of Welfare pa Antillas, Venezuela y Colombia.

Durante di e explosion na Cali rev. Retzer a cooperado hopi den dinamismo di asistencia na e poblacion cu a sufi tanto den e desastre.

Diadomingo anoche pa 7.30 rev. Retzer lo pasa e pelicula na Oranjestad y probablemente Dialuna na San Nicolas.

Ayer era presentada e pelicula caba na Bonaire dilanti di un congregacion di mas o meno, dos cien gente.

REUNION DI DEPARTAMENTO No. 15

ORANJESTAD.— Otro siman diasabra muina pa nuebe or un reunion di departamento, lo worde teni. Reunion di Eilandraad lo sigui probablemente na fin di Septiembre.

Toelage: fl. 0.50

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert

Hedenmiddag om 4 uur

ESTRELLA v/s TROPICAL (A-klas)

Toegang: fl. 0.50

Om 8 uur n.m.

R.C.A. — ARUBA JRS (Hoofdklas)

Toegang: fl. 1.— en fl. 0.50

ZONDAG om 4 uur n.m.

MARINIERS v/s RIVERPLATE (A-klas)

Toegang: fl. 0.50

VUURVASTE SCHALEN

van het bekende Nederlandse merk

DRU te Ulft

Dé schalen komen met deksels in drie mooie pasteltinten.
Zij zijn handig in het gebruik;

op de stove,

op tafel,

in de ijskast.

U KUNT NIET ZONDER ZE.

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad

San Nicolas.

N. V. ARUVEN

gevestigd te Aruba

Opengesteld inschrijving voor aandelen (serie C) aan toonder ad f. 1000,— per stuk, tot een totaalwaarde van f. 732.000,—.

Maatschappelijk kapitaal f. 3.000.000,—.

Waarvan reeds ingeschreven:

f. 1.500.000,— Serie A. op naam van Eilandgebied Aruba.
f. 768.000,— Serie B. op naam van Venaruba C.A., gevestigd in Caracas, Venezuela.

Nog beschikbaar:

f. 732.000,— Serie C. aan toonder leder aandeel van serie A, B en C. is gelijkwaardig, heeft dus één stem en een gelijk aandeel in de winst.

Inschrijving kan geschieden:

Rechtstreeks bij de N.V. Aruvan, P.O. Box 59, Oranjestad.
Bij de Aruba Bank, alhier.
Bij de Aruba Commercial Bank, alhier.
Bij de Hollandse Bank Unie, alhier.

Stortingen op het ingeschreven bedrag dienen te geschieden als volgt: 50% van de nominale waarde direct bij de inschrijving, en de rest vijf gelijke maandelijkse termijnen.

Het doel der N.V. is het doen bouwen en exploiteren van een modern beach-resort-hotel-casino aan de Palmbeach op Aruba, genaamd „Aruba Caribbean Hotel“.

Het hotelgebouw en casino worden thans, evenals het interieur en het meubilair, ontworpen door de architect Morris Lapidus in de V.S.A.

Het streven is om nog voor het eind van dit jaar met de bouw aan te vangen.

De N.V. ARUVEN zal de belastingvrijstellingen genieten, welke door de Industrievestigingswet worden aangeboden. Ten behoeve van de Casino zal een monopolievergunning worden verstrekt. Binnenkort zullen prospecti verkrijgbaar zijn aan bovenvermelde adressen en bij het Touristenbureau te Oranjestad, Aruba.

De Directie

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Fluisteren is onbeleefd!“
Papiamento ketu-ketu ta co'i onbeskop

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

SMOKE



....They Satisfy

tado cu tabata solamente corto tempo den e funcion ei, un mes toelage (overbrugging) manera esun cu a sintia durante di henter e periodo como Diputado.

E cu tener fid ta contiene por ultimo un arreglo especial pa e ex-Diputado cu drenta den servicio di gabinete. E idea ta pa evita dobbel entrada for di cada di gabinete.

Turneo di domino y canasta na Tivoli Club

ORANJESTAD.— Diawebs anoche nan a cumiuza en e turneonan di domino y canasta na Aruba Tivoli Club, y tabata un exito, ya cu e sala grande de club tabata jen di damas hugador di canasta y solamente un caballero, mientras cu e caballeros nun tabata mustra ioke nan a dominio den e sala mas chikito di e veranda patras.

E resultado di e rond di canasta tabata: 1. senjora P. Schlachter, cu seis punto di wega na un total di 36.590 punto; 2. senjora Wittkowsky, cu seis punto di wega na un total di 35.445 punto; 3. senjora Nene Arends, cu seis punto di wega na un total di 34.755 punto y 4. senjora Serita Arends.

cu seis punto di wega na un total di 33.430 punto. E caballeros nan cu a hunga pa un copa N.E.N. tabatin como ganador: 1. Jossy Laele cu 10 punto di wega na un total de 652 punto; 2. Poipy Laele cu diez punto di wega na un total de 588 punto y 3. C. Hart, cu diez punto di wega cu un total de 564 punto. E diawebs proximo nan lo hunga e segundo road di ambos wegano. Tambe nan a cumiuza cu e

torneo di billard ayer noche, di cual e ganador lo presenta dia 11. 12 y 13 di October den Tivoli Club contra e mihiugador nan di Asiento y Club Gezelighheid di Corsow.

RHODA TA BOLBE DIAMARS ARUBA

ORANJESTAD.— Ayera porfin Steenhuijen a recibido tan esperada telegram „Kom Dinsdag — RHODA“. Pa esan cu ta interesa den e detalhenan: Rhoda Steenhuijen-Frigge, cu mas o menos un anja larga a Europa, na ianda e studia eantia y Holanda pera mayoria parti na Italia lo juga dr. Plesman-vliegveld na Corsow diatuna nochi pa nuebe or y miei. E ta worde spera diamsars anoche pa siel or y miei na Aruba.

Met Robins werd reeds een concept overeenkomst opgesteld aangaande een nutriculture farm

Robins zal zelf de farm exploiteren

ORANJESTAD.— Deze brief d.d. 4 September deed het B.C. omtrent de leden van de E.R. toekomen.

In onze brief d.d. 14 April 1956 no. 502 (bijlage no. 4), betreffende de uitbreidingsplannen voor de watervoorzieningsdienst, brachten wij tot uitdrukking, dat wij het gewenst en verantwoord vonden om een deskundige met jarenlange ervaring op het gebied van „hydroponics” (nutriculture farm) van Puerto Rico te doen overkomen. Iomildens heeft deze deskundige - de heer S. R. Robins - een bezoek aan ons eiland gebracht en een studie gemaakt van de mogelijkheid van het vestigen van een „hydroponics farm” alhier.

Momenteel is de toestand zo, dat vers groenten hoofdzakelijk per vliegtuig vanuit de Verenigde Staten moeten worden geimporteerd. Wat tenegevolge heeft dat de prijzen hoog zijn, hoger dan in menig ander land.

OPENBARE VERKOOPING

Op Woensdag 12 September 1956 des namiddags om 5 uur, zal tgn overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

het betonnen tweede verdiepingen pond Helfrichstraat No. 22 en 22A, gunstig gelegen op de hoek van Rodgerstraat en Ruysdaelstraat te San Nicolas op Aruba op 66 M2. erfafschriften, in twee gedeelten verhuurd, te weten:

— de parterre No. 22A als koffiehuis („Buche's Bar”); voor fl. 145,— per maand;

— de bovenverdieping No. 22 als woning voor fl. 80,— per maand; beide huren zonder contract.

Staande ten name van S.G. Flocker, kleermaker, thans wonende te Brits Honduras (C 45-63).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSEN.

uit het project voortvloeiende, hebben wij daarom gemeend te mogen besluiten met voornoemde deskundige in onderhandeling te treden betreffende de bouw en exploitatie van een „nutriculture farm” op Aruba. Deze onderhandelingen zijn thans zover gevorderd, dat een concept-overeenkomst is opgesteld, waarmee beide partijen zich accoord hebben verstaan. Buiten de gebruikelijke formele, wettelijke punten zijn de belangrijkste punten uit deze overeenkomst de volgende:

1° Het eilandgebied zal de „nutriculture farm” bouwen

2 De voornoemde „nutriculture farm” zal minimaal 8 eenheden groot zijn, waarmee een kapitaalinvestering genoemd is van fl. 400.000. Deze kapitaalinvestering zal ten laste komen van de suppletieve begroting voor 1956.

3 De plaats van vestiging zal Bubaki zijn, alwaar daarvoor een gebied van 6 ha. domeinengrond wordt vrij gemaakt.

4° lagere prijzen voor groenten;

5° deviezenbesparing;

6 het scheppen van arbeidsgelegenheid;

7 de bevordering.

Na bestudering van de verschillende economische en financiële aspecten,

Hier ziet men een gedeelte van de belangstellenden bij de opening van de Prot.-Chr. school „Mon Plaisir”. Op de voorgrond links de heer en mevr. Mingus en de gedeputeerde Petrona en Cross, met in hun midden mevr. Henriquez. Achter de koffiehuis de heer J. Elkelenboom.

Editoriale notities

Gistermiddag is de Prot.-Chr. school „Mon Plaisir” in het bijzijn van vele voorstaanden uit de samenleving officieel in gebruik genomen. Wij vinden een felicitatie aan het bestuur, dat in een periode van nauwelijks een jaar tijd tweeschoolen opgericht heeft, zeker op zijn plaats. Dat het de school en de vereniging goed moet gaan.

x x x

Overigens lijkt ons een waarschuwing gewenst. Nu de scholen allertegen weer begonnen zijn, komt het op bepaalde uren van de dag voor, dat er vele kinderen al spelend langs de weg naar huis of school gaan. Laten de automobilisten — wie is dat eigenlijk niet — voorzichtig rijden. De kinderen zijn za gaauw gevaarlijk en letten niet op het verkeer, terwijl een kinderleven toch za kostbaar is.

x x x

Het B.C. heeft de Raad een salarisverhoging verzocht en tevens een regeling voorgesteld, voor mensen die ophouden gedeputeerde te zijn. Met dergelijke salarisverhogingen is het gedaan zeer voorzichtig te zijn.

In vrijwel de gehele wereld is het za, dat de hoge overheidsfuncties vergeleken met particuliere Betrekkingen, erg slecht betaald worden (Bijv., Charles Wilson, voorheen president van General Motors, met een salaris van ongeveer US\$ 500.000,— per jaar, krijgt nu als minister van Defensie ongeveer US\$ 30.000,— per jaar). De Antillen varmen hierop een uitzondering; hier zijn de hoge (politieke) functies juist goed betaald. Het waren de wensen dat in deze jonge autonome eilanden dergelijke functies slechter betaald werden, dat zou de politieke groei van de gebieden ten goede kunnen.

De overgangsregeling voor de gedeputeerde daarentegen kamt ans juist voor. Het zal de gedeputeerde rustiger kunnen doen werken.

PIJN IN DE LENDENEN?
Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN
helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschabare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN
werken niet gewoontevoerend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren soet en effectueel. Verkrijgbaar bij alle apotheek.

BEKENDMAKING
Bij de Palite in de Nederlandse Antillen bestaat voor mannelijke Nederlanders gelegenheid voor dienstneming als aspirant-agent.

EISEN:
Leeftijd 21 tot en met 28 jaar;
Lengte, tenminste 1.75 meter;
Lichaamelijk geschikt zijn;
Voldoende algemene ontwikkeling bezitten;

Gedurende het eerste jaar worden de aspiranten opgedeeld tot agent van politie 2e klasse.

Bezoldiging bij indiensttreding:

Ongehuwd: Bezoldiging fl. 1944,— per jaar.

Duurtetaatslag 1942 fl. 1848,— per jaar.

Gehuwd : Bezoldiging fl. 1980,— per jaar.

Duurtetaatslag 1942 fl. 2208,— per jaar.

Bezoldiging als agent van politie 2e klasse:

Ongehuwd: Bezoldiging fl. 2436,— tot 2880,— per jaar met een duurtetaatslag 1942 van fl. 2220,— tot 2472,— per jaar.

Gehuwd : Bezoldiging fl. 2700,— tot 3600,— per jaar met een duurtetaatslag 1942 van fl. 2796,— tot 3408,— per jaar.

Bovendien de voor ambtenaren vastgestelde kindertoelage, en kledingtoelage ad. fl. 120,— per jaar.

Eigenhandig geschreven sollicitaties (niet getypt) met bijvoeging van een ultraksel geboorteregister voor 1 November 1956 in te dienen bij de Hoofdcommissaris van Politie te Willemstad op Curacao.

De Hoofdcommissaris van Politie, M.W. van't Hof.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Courant Mij. N.V.
Afkondelijker 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staart
Abonnementsprijs fl. 2.50 per maand
voorschotbetaling.

1000 exemplaren ARUBAANSE COURANT
worden in San Nicolas verkocht door
Union Store — Mahatma.

VOZ DI ARUBA
Zuster Braumuller tel. 1382,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zaterdag 8 September
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaans oefenprogramma
06.45 Internationale muziek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita”

08.00 Sluiting

12.00 Heropening

12.15 Internationale muziek

12.30 Populaire muziek

12.45 Muziek variété

13.00 Nieuws in het Papament

13.15 Antilliaans muziek

13.30 Internationale muziek

13.45 Merengues

14.00 Sluiting

18.00 Heropening

18.15 Verzoeplaats Ray de Copas

18.30 Heineken's Bier

17.30 Boleros de Moda

18.00 Mario S. Arends

18.15 Internationale muziek

18.30 Pampero programma

18.30 Estrelas Viceroy met Tally Lopez

20.00 Nieuws (Engels)

20.15 Programma Altera

20.30 Carnaval Social

20.45 Speciaal programma

21.30 Samenzwink

22.30 Sluiting

Zondag, 9 September

08.00 Opening

08.00 Klassieke muziek

09.00 Voor de Kerken

10.00 Operaprogramma

11.00 Programma Nederland Wereldoorlog

11.30 Carlos S. Walter

12.00 Programma-overzicht

12.03 Populaire muziek

12.25 La Esperanza

12.30 Internationale muziek Ray de Copas

14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)

14.00 Sluiting

18.00 Heropening

18.15 Amateurprogramma

18.30 Internationale muziek

18.45 Ernesto Hill (orgel)

18.30 Varieté Musical

19.00 Engelse dansmuziek

19.30 Programma Keizerhaer

19.45 Programma Keizerhaer (Engels)

20.15 Verzoeplaats

20.45 Carnaval Social

21.00 Speciaal programma

22.30 Sluiting

RADIO KELKHOORN

Zaterdag 8 September

11.30 Opening

11.30 Muziek en Org. America

12.00 Lunchmuziek

12.25 Nieuwsberichten

12.40 Muziek Noot Americana

1.00 Muziek en Conj. Casino

1.15 Muziek en Tumbas

1.30 Sluiting

9.30 Opening

9.30 Muziek en Cortejo y su Comba

9.45 Merengues feliz

10.00 Dinermeisjes

10.45 Merengues groeten uit Nederland

7.15 Muziek en Perez Prado

7.25 Muziek en Muñoz

7.45 Nieuwsberichten

8.00 Muziek Noot Americana

8.30 Programma del TAORO

8.45 Petardes

8.55 Carnaval Brilatiale

10.00 Sluiting

en... MESKER maakt mijn MEUBelen



Na overrijding met opzet doorgereden?

ORANJESTAD. — Gisteren werd de geschorste zaak tegen B.D. weer voor het Gerecht in Eerste Aanleg hersteld. Deze B.D. was op 25 September van het vorige jaar met een aantal vrienden aan het rijden geweest en had toen de duisternis juist was ingevallen en hij de lichten van zijn wagen op stonden had, op een zandige koenoekoeweg bij Tanki Leendert met zijn A-4971 dwars over T.F. heen gereden, die in een hooch dronken dwars over de weg lag.

PAGINA TRES

Cuater F's femenina a sinta manera ruman den banki na raad

No tabata falta nada cu un di nan lo a resulta den prison

Apuntes editorial

Ayer tarde e school di Protestantnan „Mon Plaisir“ a wende habri oficialmente den presencia di hopi personanen distingui di nos comunidad. Nos ta considera un felicitacion na e directiva cu a logra funde dos school den un periodo di apenas un anja, sin duda na su lugar. Nos ta spera cu tur cos lo bai bou tanto pa e school como pa e sociedad cu a promove.

x x x

Di otro banda nos ta kere cu un aviso ta deseable. Awar cu tur schoolnan ne tre parti a cumenza atrobe, te resulta cu no cierto oranan di dia hopi mucha ta bai school of cas hungando canto di caminda.

Larga esnan cu ta stuur auto — y por cierto ken no ta hosi ese — corre cu cuidao. Corda cu e muchanan ta asino facil pa nan kita non atencion y no paga tino riba e trafico, mientras cu cada bida di un mucha ta masha valioso.

x x x

Bestuurscollege a pidi Read un aumento di sueldo y al mismo tiempo a prepara un asseglo pa esnan cu stop di ser Deputado.

Cu tal aumentonan di sueldo ta recomendable di bai cu masha prudencia. Na casi tur parti di mundo ta di tal forma, cu e puestonan alto di gobierno compara cu otro empleonan particular, te wordo paga masha molo (por ejemplo: Charles W.H. antes presidente di General Motors, cu un sueldo di mas o menos US\$ 500,000,— pa anja, ta hanja awor como minister di defensa — mas o menos US\$ 30,000.— pa anja). Antilla ta terma un excepcion aki den: aki justamente funcionnan (politica) alto ta wordo ban pago. La tabata di spora cu den nos islan autonomo jover tol funcionnan wordo paga mas molo, asej lo bin ser bon pa desarrolla politica den e territorialon aki.

Sinembargo e arreglo transitorio pa e deputadanon ta parcer nos cu e ta bon. Esel lo hosi cu e deputadanon por trahe mas sasego y calmo.

TENNISTANAN ARUBIA-NO LO BAI CORSOW NA NOVEMBER?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Nos a worte informa cu NALTB, e bond di tennis di Corsow, tin intencion di extende un invitacion na e tennistanan arubiano pa hunga algun partido na nos isla hermana durante luna di November. E tennistanan cu a logra un victoria di 3-2 siman pa lo wordo invita pa e coleganan di Corsow hanja un oportunidad di tuma revancha.

PROMO MINISTRO DI FRANCIA A YEGA ALEGRIA

ALGERIA — Tantem nan ta tuma e medidonan di mas serio pa seguridad, prome ministro di Francia, Mollet, a yega Algeria awe manten. Entre otro Mollet lo discuti cu ministro-president Lacoste, tocante e campagna di pacification.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUVUCHII)

No. 2

Despues cu ela hala su pia di carson tranquil abao trobe, ela lama para suspirando y a sigui su camina arriba, na e lugia caminda ea larga e herido, Martin Olden, cu tabata tata di Gerlinda. Y net n'e momento, aki herido a abri su wowonan y e straniero a inclina over di dje in-formando:

„Com bo ta sinti bo?“
Cansa e anciano a duna un gesto di fastidio.

„No mucho bon. Ta qui mish mi aqu?“

„M'a hanja bo un poco mas arriba den un kloof y m'a hala bo frece te aqu?“

Martin Olden a saca man pa e straniero.

„Anto mi tin di gradici bo. E traba cu b'a hací al meter tabata masha pia, asina tanto ami ta comprende esai. Awor mi por recorda mi ticos trobe. Mi quier a bula over dije.

Kloof ai pa asina mi por a haci mi camina un poco mas cortico. Aparentemente lo mi a slip, pero solamente mi ta corda atunda cu m'a caí“.

„Entretanto ya m'a baha bai busca yudanza caba pa bo y mi tabatin asina suerte de a' contra na distancia di un 100 meter asina cu un dama hobencita na cabal“.

„Bo ta sufri dolor pa mi motbo... ta na qui manera lo mi por gradiaco bo esai?“

„Ahan... Lo meter tabata mi yiu muhe antol“ herido a bula in-tranquilo.

„Si; alomenos foi loque mi por a contó dije accidente, y tambe na e lugia camina esaqui a sosede, ela bin saca afo unchez cu tabata su tata y e quer a corre bini aqui cerca bo, pero m'a desconseñe esai y m'a pone na su conocimiento cu yudanza pi bo'n e momento aqui tabato mas necesaria e interesante y m'a suplik'e di bai busca ayudo pa bo mas pronto posibile y e ora ai el a hira hai ho cumulo pura. Elas-bisa mi tambe cu e ta-

bata conoce e luganan aqui bon, de la manera cu dentre di uno minimo di tempo lo bo hanja tur cosinan necesario y pa mejor resultado di bo pia cu probablemente lo q' a q'ibra, m'a pidic di bini cu ua baar y algun homber fuerte pa yuda, pasobra ta imposible pa bo subito“.

„Si; mi ta quiere cu ta mi pia di banda drechi a quibra“.

„Ta loque mi tambe a constata. Ademas di esai bo un bon rascoso na bo sentir, pero esai ta parce menos serio. Si bo n'tin nada contra lo mi pone un verband di emergencia riba dije, pasobra mi tambe a cai ora cu mi a bini pa salba bo y como mi a cabia di verband mi mes, mi por yuda bo tambe, como mi tin un die cahitanan di botica hundo cu mi“.

„Bo ta sufri dolor pa mi motbo... ta na qui manera lo mi por gradiaco bo esai?“

„Aqui asunto di gratitud se soqueta. Como prohíbito nos tur meter yuda otro na momento di necesidad. Lo mi verband bo sentir, pero na bo pia mi no ta risca mish, pasobra quiza lo mi bai danja trabao di dokter. Y ora cu e baar bini lo nos trata na pone y pia cu di mas grandi pruden-cia riba y baar y mi no ta duda cu bo yiu muhe lo meter a larga jama den soledad.“

Hasta awor cu e tabata drumi desampara pa un rato y cu un pia qui-bra y cabea rasca, e tabata ataca pa e pensamiento serio cu quizas su yuda otra dije salto cu e bai m' a su salbador foi un morto suger. Cu rabo di wovo ella queda ta vigila Norman Verden den e cara bunita dij' hoben, poco bruin pa via di solo cu a qui-me, mientras su wowonan tabata blauw maniera lamar afo. Y e wowonan 'aquel tabata helder y clia y tabata parce wowonan di un hoben decente. E tabata mira e hoben su boca chiquito cerca cu su lipan smial, su cara energico y simpatico, su bunita frenta y su bisitanian di tata tabata vi-gilia e figura alto y balente aqui di tabata.

„Sinembargo ella queda fielmente cerca su enfermo te ora cu a bini yu-danza.“

(E ta sigul)

Cumpleanos feliz

Orlando Giel ta cumpli awe seis anja di feliz existencia. Su tata, mama y rumann Marina, Melida, Mun-nolo ta laga felicite.

Awe e hobencito Mario, Tromp ta di fiesta pasobta e ta cumpli cuatro anja y ta ricibi felicitacion di su we-lo y wela, su tanta y amondan, su primanana la Chida, Nitro, Ina, Tromp, Rudy Giel, especialmente su madrina Nora Giel.

Pa motibo cu Jose M. de Cuba ta celebra su cumpleanos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Isabel, su tata Juan, rumannan Chon Le, Julio, Chichi, Bubu, Elena, su wela Nini, su amigonan, su primo y primanana.

Masha pabien nos ta Hama e hobencito Maria del Valle Maduro, iyu di senior Agripino y senjora Bernadina Maduro, cu ta haci 12 anja awe. Eta ta hanja felicitacion di su mayoran, rumannan Chepi, Miguel, Dodo, Bertha, Nicolas Andres, Toni, su madrina Horencia de Cuba, su padrino Marco Henriquez, Venencio Croes y demas familia.

Eo tin mester di tarjeta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta

GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

Hopi felicidad pa Elizabeth de Cuba cu ta haci anja awe, ta e deseo di su comer Dorothy, su comper Goito, Policarpo y Goito, especialmente su dos ibanan Pedro, Theodora Larez.

Sincera felicitacion pa Emilio A. Roland Arends, cu a haci tres anja awe, ta bini di su tata Irene, su mama Carmen, rumannan Juan, Nea, Chenta, Chichi, Seferino, omo y tantan, wela y welonan, muy en especial su madrina B. Marijn, y su primo Querino Marijn.

Tambe nos kier feliciteer awe senior Andre Casonave cu ta haci anja awe.

Tambe nos kantoor ta di fiesta awe, pasobra un di su distribuidor, Andre Casonave, ta celebra un anja mas di feliz existencia. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, yuunan y demas familia y especialmente di Nicolas Croeze.

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?

BO TIN MERCANIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR

Tel. 1263

Emmestraat 6

ta hace mejor y mas barata.

E ora a jega

pa drecha horloshi

rapido y bon door di

un specialista Holandes di horloshi

KAN, Inc. - Nassaustraat 47

Joyeria — Relojeria

Tel. 1193

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirige sei Avlaanstraat 8, Oranjestad. Tel. 1116 y 2116. Recortacion 200 ptas linea, pago adelante.

Numero suelo 1 ARUBAANSE COURANT por aviso ordena na San Nicolas na Union Street — Maletrest.

PARTIDA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Brammiller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Arubaanen Vitalis Rasmijn ta haci 25 anja, pa cuu motibo felicitacion ta bay pe di su tata Tomas, rumannan Rijmundo, Prudencia, Angel, Petra, Rosario, Harry, Edna, su amigonan Toribio Brizzen, Edwin de Kort, Piet Vanklif, Na, Nico Henriquez, Toribio de Windt y Ramon Pasch.

Su mama, iata, rumannan Sabina Daniels, Max, Rosa Bella, Frank, Sira, Robert, Eddy, su swa Pedro Daniels, tur su amiga y amigonan, su madrina Mary Franken, Chichi y Petra, Nini Valdez ta laga feliciteer senjora Adriana Koolman, cu ta celebra su 17 anja awe.

Ta celebra su cumpleanos awe tambe senjora Elizabeth de Cuba, cu a haci anja awe y ta ricibi felicitacion di su iha Merry Simileer, di familia Simileer, familia Rasmijn y familia Henriquez.

Diez anja a cumpli awe e hobencito Roland Arends y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Norman, Clyde, Enny, su subrina Edwina, Josephine y Raymond.

Un bida largo y jen di felicidad pa senjora Maria Natividad Tromp, cu ta haci 54 anja awe, ta e deseo di su esposo Enrique, su yuunan Bortha, Andrea, Braula, Catharina, Theresita, Pascualita, Magdalena, Anges, Oltra, Alejandrina Tromp, su mama y tata, rumannan, peperan, omo y tantan, su wela y welo, su nietonan y demas familia.

Hopi anja mas di bida nos la desca Mary Rasmijn, cu ta cumpli 12 anja awe, y tambe felicitacion ta bini di su tata Tomas, rumannan, su subrina Minerva, Aurilia Rasmijn, Edna, su amigonan Rulia, Iri, Sira, Lucia, Edetha, Chimenia, Chichi, Abelina y familia, Maria y familia.



Diahueb anochi tabata masia druk den Tivoli Club cu tur e dianaman cu tabata hungando Canasta. Aki por m'ra un parti di e gezelschap.

Foto Bonke.



Keda keto.... No bisa nada di e pasteche den bo saco cu bo a cumpra cerca

PIET'S SODA FOUNTAIN
de la Sallestraat 1 — Tel. 2123

BO TIN FIESTA NA BO CAS?
NOS TA ZORG PA TUR COS.

Ademas nos tin tambe tur ora:

Loempia's

Pasteche (Vleesbroden)



Traction Hi-Miler*

WITH GOODYEAR'S EXCLUSIVE

3T CORD

TODAY'S fast speeds—longer, more heavily loaded hauls waste your profits. Tires with ordinary Nylon or Rayon cord can fail prematurely. That's why Goodyear spent years developing the exclusive 3T Process that keeps Nylon and Rayon cord at its point of greatest strength and durability.

Here's what truck operators themselves say about Goodyear's rugged Traction Hi-Miler, built with 3T Cord:

Bruise breaks, heat blowouts — practically things of the past! Excessive growth, flex failure, ply separation — virtually ended! Much longer mileage — more recaips — because 3T Cord bodies last longer than any others. Fewer road delays — far lower tire-cost-per-mile!

If you'd like the same advantages for the tires on your trucks—see your Goodyear dealer!

*TM The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio, U.S.A.

GOOD YEAR

MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULIED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

10-33-14

Viana Auto Supply & Trading Co.,

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Manera un weerlicht Cisco a subi su cabai y ranca eareda den direccioen di e patron, cu ya ta perdiendo den lehantia. Cisco ta spoor e cabai cuantio cu e por, pa e haci liger y alcanza e patron, mientras e ta bisele: "Bud ta hopi liger, pero sinembargo bo por alcanze Pura." Pero e patron tambi e a dreimira patras, pa e mira si nan ta persiguele, cos cu e no a duda tampus y tambe e ta presipta e cabai mas ainda, bisando: "Ta Cisco ta bini. E ta bai legami." Y e patron ta cuminza tira bala

riba Cisco, pensando pa su mes: "Asina mi ta talefe." Aunque e balaman tabata ilove riba Cisco, esaki no ta tira, y un di e man nan ey un tiro ta pasa 'asina cerca di die cu e ta spanta y ta bisa: "E la hera pero mi a priminti Tomasa cu lo mi no tira, pa no herida su cabai." Y cu e idea aki Cisco ta corre peliger, sin por protege su mes contra e tiranon di e patron. Asina e cabainan ta acerca otro mas y mas.

Admiracion!



Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA
"VASELINE"
e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.



Vaseline

is a registered trade mark owned by Chaterhouse-Vaseline Inc.
Agents
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Een Onbezorgde Vacantie!

geen moeilijkheden met reisgeld...

daarvoor zorgde de H.B.U.

geen zorgen over kostbaarheden en waardepapieren
die liggen in de kluis van de H.B.U.

geen rooisrico's...

want daartegen bent U verzekerd
door bemiddeling van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

NESCAFÉ

100%
PURE
COFFEE



is the only instant coffee
prepared to satisfy your taste

... because NESCAFE is "home
brewed" to give that livelier coffee
flavor you love

NESCAFÉ has been roasted and
brewed especially to satisfy your
taste for richer, deep-flavored
coffee.

Yes, NESCAFÉ is truly tastier
coffee - so packed with pure
coffee goodness that it gives you
consistently better flavor than
ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFÉ is so convenient,
so time-saving... Just add water
and you get delicious coffee every
time! Don't wait - try NESCAFÉ
today!

All Coffees -
Nothing but coffee!



NESCAFÉ
INSTANT COFFEE

is a registered Trade Mark

cuatro. E torneo lo wordo inaugura dia 12 de September cu e partido femenino entre Rio Club y San Nicolas Jrs. Despues lo hunga e quintetonan di clase A Caribe y Aruba Jrs. Dia 14 lo enfrenta otro e quintetonan di damas Arrow y Caribe den e promer encuentro y segundo lo ta entre clase B di caballeros Plymouth y Wa-

tapana. E promer partido di dia 19 ta entre e ganadoran Rio Club y San Nicolas Jrs y RCA. E segundo partido di e anocho lo ta entre e quintetonan clase A di caballeros RCA Plymouth. Finale di clase B lo tuma lug dia 25, y di clase A y femenino dia 26, ariba eual fecha entrega di trofeonan lo tuma lug.

Por CHIC YOUNG

PEPITA



Un hende ta llama na porta y Lorenzo ta bai mira ta keude. Ora e la habri e porta, Lorenzo ta hanja un homber eu un bril, manera un profesor cu un boek den su man, mientras e homber aki ta puntrele: "Bo ta senior Paraguas?" Lorenzo mesther a hanja e nomber pret, pasobrera e ta drs' contesta: "No ... Parachoques." Pero e homber ta bolhe puntrele sorprendi: "Chocues?" "No ... PARA...." Lorenzo ta bolhe bisele, pero biaha aki rabia pasobrera e homber no kier comprendele bon. Awor e homber ta cogre e boek e ta mustra Lu-

renzo riba un nomber den dje y ta bisele: "Wel, aki tin Parachoques, mira". En berdad, den e boek tabata para asina, manera e mes a bisa, pero kiko e haci awor? Lorenzo a bira tur confuso y sin por saka su curpa fei di e cos aki, e ta bira pa e grita Pepita cu ta paden: "Kiko ta nos faam, Pepita?" E pober homber bieuw no si kiko e pensa di Lorenzo, cu e mes no sabi su faam y atu ora e mes a caba di confirma cu nosta Paraguas sino Parachoques, tanpoco ta e nomber aki. E homber a cogre Lorenzo den un bon trampa cu su nomber,

SAVING

Shop at
your favorite Store

save real money, too!

MATUSALEM
YOUR BEST
RUM

WINES
Dubonnet
French wines
Table wines
and many others

Lucky Strike
Kool cigarettes
House of Peers
Red Hackle

SCOTCH WHISKIES
Queen Anne....
Antiquary....
Ballantine....
and many others

LOW PRICED
Anisette....
Assortment Hulskamp...
and many others

Come in
and see us
we'll be
glad to
serve you
Home delivery



Matusalem

Nassastraat — Oranjestad